

## Declaration and Power of Attorney for Patent Application

## 特許出願宣言書及び委任状

## Japanese Language Declaration

## 日本語宣言書

私は、以下に記名された発明者として、ここに下記の通り宣言する:

As a below named inventor, I hereby declare that:

私の住所、郵便の宛先そして国籍は、私の氏名の後に記載された通りである。

My residence, post office address and citizenship are as stated next to my name.

下記の名称の発明において、特許請求範囲に記載され、且つ特許が求められている発明主題に関して、私は、最初、最先且つ唯一の発明者である(唯一の氏名が記載されている場合)か、或いは最初、最先且つ共同発明者である(複数の氏名が記載されている場合)と信じている。

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled

ポンプ

PUMP

上記発明の明細書はここに添付されているが、下記の欄がチェックされている場合は、この限りでない:

the specification of which is attached hereto unless the following box is checked:



2004年7月21日 \_\_\_\_\_ の日に出願され、  
この出願の米国出願番号または PCT 国際出願番号は、  
PCT/JP2004/010337 \_\_\_\_\_ であり、且つ  
\_\_\_\_\_ の日に補正された出願(該当する場合)



was filed on July 21, 2004 \_\_\_\_\_  
as United States Application Number or  
PCT International Application Number  
PCT/JP2004/010337 \_\_\_\_\_ and was amended on  
\_\_\_\_\_ (if applicable).

私は、上記の補正書によって補正された、特許請求範囲を含む上記明細書を検討し、且つ内容を理解していることをここに表明する。

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

私は、連邦規則法典第37編規則1.56に定義されている、特許性について重要な情報を開示する義務があることを認める。

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56.

## Japanese Language Declaration

(日本語宣言書)

私は、ここに、以下に記載した外国での特許出願または発明者証の出願、或いは米国以外の少なくとも一国を指定している米国法典第35編第365条(a)によるPCT国際出願について、同第119条(a)-(d)項又は第365条(b)項に基づいて優先権を主張するとともに、優先権を主張する本出願の出願日より前の出願日を有する外国での特許出願または発明者証の出願、或いはPCT国際出願については、いかなる出願も、下記の枠内をチェックすることにより示した。

I hereby claim foreign priority under Title 35, United States Code, Section 119(a)-(d) or 365(b) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or 365(a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States listed below and have also identified below, by checking the box, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application for which priority is claimed.

Prior Foreign Application(s)

外国での先行出願

Priority Not Claimed

優先権主張なし

2003-203539

Japan

30/07/2003

(Number)  
(番号)(Country)  
(国名)(Day/Month/Year Filed)  
(出願日/月/年)(Number)  
(番号)(Country)  
(国名)(Day/Month/Year Filed)  
(出願日/月/年)

私は、ここに、下記のいかなる米国仮特許出願についても、その米国法典第35編119条(e)項の利益を主張する。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 119 (e) of any United States Provisional application(s) listed below.

(Application No.)  
(出願番号)(Filing Date)  
(出願日)(Application No.)  
(出願番号)(Filing Date)  
(出願日)

私は、ここに、下記のいかなる米国出願についても、その米国法典第35編第120条に基づく利益を主張し、又米国を指定するいかなるPCT国際出願についても、その同第365条(c)に基づく利益を主張する。また、本出願の各特許請求の範囲の主題が、米国法典第35編第112条第1段に規定された態様で、先行する米国出願又はPCT国際出願に開示されていない場合においては、その先行出願の出願日と本国内出願日またはPCT国際出願日との間の期間中に入手された情報で、連邦規則法典第37編規則1.56に定義された特許性に関わる重要な情報について開示義務があることを承認する。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 120 of any United States application(s), or 365(c) of any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or PCT International application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code Section 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of application.

(Application No.)  
(出願番号)(Filing Date)  
(出願日)(Status: Patented, Pending, Abandoned)  
(現況: 特許許可、係属中、放棄)(Application No.)  
(出願番号)(Filing Date)  
(出願日)(Status: Patented, Pending, Abandoned)  
(現況: 特許許可、係属中、放棄)

私は、ここに表明された私自身の知識に係わる陳述が真実であり、且つ情報と信ずることに基づく陳述が、真実であると信じられることを宣言し、さらに、故意に虚偽の陳述などを行った場合は、米国法典第18編第1001条に基づき、罰金または拘禁、若しくはその両方により処罰され、またそのような故意による虚偽の陳述は、本出願またはそれに対して発行されるいかなる特許も、その有効性に問題が生ずることを理解した上で陳述が行われたことを、ここに宣言する。

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issued thereon.

# Japanese Language Declaration (日本語宣言書)

委任状: 私は本出願を審査する手続きを行い、且つ米国特許商標庁との全ての業務を遂行するために、記名された発明者として、下記の弁護士及び/または弁理士を任命する。(氏名及び登録番号を記載すること)

POWER OF ATTORNEY: As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and /or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith (list name and registration number)

The practitioners at BIRCH, STEWART, KOLASCH & BIRCH, LLP or CUSTOMER NO. 02292

書類送付先

Send Correspondence to:

BIRCH, STEWART, KOLASCH & BIRCH, LLP or CUSTOMER NO. 02292  
Telephone : 703-205-8000 Facsimile : 703-205-8080

直通電話連絡先: (氏名及び電話番号)

Direct Telephone Calls to : (name and telephone number)

唯一または第一発明者氏名 山本 康晴	Full name of sole or first inventor Yasuharu YAMAMOTO
発明者の署名 日付	Inventor's signature <i>Yasuharu Yamamoto</i> Date 21/09/2005
住所 兵庫県高砂市	Residence Takasago-Shi, Hyogo
国籍 日本	Citizenship Japanese
郵便の宛先 兵庫県高砂市荒井町新浜 2 丁目 1 番 1 号 三菱重工業株式会社高砂製作所内	Post office address
C/O TAKASAGO Machinery Works MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. 1-1, Shinhami 2-chome, Arai-cho, Takasago-Shi, Hyogo 676-8686 Japan	
第二共同発明者がいる場合、その氏名 長田 俊幸	Full name of second joint inventor, if any Toshiyuki OSADA
第二共同発明者の署名 日付	Second inventor's signature <i>Toshiyuki Osada</i> Date 21/09/2005
住所 兵庫県高砂市	Residence Takasago-Shi, Hyogo
国籍 日本	Citizenship Japanese
郵便の宛先 兵庫県高砂市荒井町新浜 2 丁目 1 番 1 号 三菱重工業株式会社高砂製作所内	Post office address
C/O TAKASAGO Machinery Works MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. 1-1, Shinhami 2-chome, Arai-cho, Takasago-Shi, Hyogo 676-8686 Japan	
(第三以下の共同発明者についても同様に記載し、署名をすること)	(Supply similar information and signature for third and subsequent joint inventors.)

第三共同発明者がある場合、その氏名 吉田 孝文		Full name of third joint inventor, if any Takafumi YOSHIDA	
第三共同発明者の署名	日付	Third inventor's signature <i>Takafumi Yoshida</i>	Date 21/09/2005
住所 長崎県長崎市		Residence Nagasaki-Shi, Nagasaki	
国籍 日本		Citizenship Japanese	
郵便の宛先 長崎県長崎市深堀町5丁目717番1号 三菱重工業株式会社長崎研究所内		Post office address	
C/O NAGASAKI Research & Development Center MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. 717-1, Fukahorimachi 5-chome, Nagasaki-Shi, Nagasaki 851-0392 Japan			
第四共同発明者がある場合、その氏名 貝漕 高明		Full name of fourth joint inventor, if any Takaaki KAIKOGI	
第四共同発明者の署名	日付	Fourth inventor's signature <i>Takaaki Kaikogi</i>	Date 21/09/2005
住所 兵庫県高砂市		Residence Takasago-Shi, Hyogo	
国籍 日本		Citizenship Japanese	
郵便の宛先 兵庫県高砂市荒井町新浜2丁目1番1号 三菱重工業株式会社高砂研究所内		Post office address	
C/O TAKASAGO Research & Development Center MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. 1-1, Shinhami 2-chome, Arai-cho, Takasago-Shi, Hyogo 676-8686 Japan			
第五共同発明者がある場合、その氏名 南 正晴		Full name of fifth joint inventor, if any Masaharu MINAMI	
第五共同発明者の署名	日付	Fifth inventor's signature <i>Masaharu Minami</i>	Date 21/09/2005
住所 兵庫県高砂市		Residence Takasago-Shi, Hyogo	
国籍 日本		Citizenship Japanese	
郵便の宛先 兵庫県高砂市荒井町新浜2丁目8番19号 高菱エンジニアリング株式会社内		Post office address	
C/O KORYO ENGINEERING CO., LTD. 8-19, Shinhami 2-chome, Arai-cho, Takasago-Shi, Hyogo 676-0008 Japan			
第六共同発明者がある場合、その氏名		Full name of sixth joint inventor, if any	
第六共同発明者の署名	日付	Sixth inventor's signature	Date
住所		Residence	
国籍		Citizenship	
郵便の宛先		Post office address	